

## 2023 Scheme sa Pagkonsumo ng Voucher sa Pangalawang Hulugan

### Mga tala ng impormasyon

Sa ilalim ng 2023 Scheme sa Pagkonsumo ng Voucher sa Pangalawang Hulugan (“ang Scheme”), ang mga elektronikong pagkonsumo ng voucher ay ibibigay sa bawat tao na karapat-dapat na may pananaw sa pagpapasigla ng lokal na pagkonsumo, upang mapanatili ang sigla sa pagbalik ng ekonomiya at isulong ang mas malawak na paggamit ng elektronikong pagbayad.

### **Pamantayan sa pagiging karapat-dapat**

Dapat matupad ng nagparehistro ang pamantayan sa ibaba<sup>[Tala 1]</sup> -

- (A) pagiging may edad na 18 o higit pa sa o bago ang Ika-29 ng Mayo 2023 (“petsa ng pagiging karapat-dapat”); at
- (B) sa petsa ng pagiging karapat-dapat,
  - (i) pagiging permanenteng residente ng Hong Kong na may hawak ng may bisa na Hong Kong Permanent Identity Card (Permanenteng Kard ng Pagkakakilanlan sa Hong Kong) (“HKPIC”)<sup>[Tala 2]</sup> o isang may bisa na Certificate of Exemption (Sertipiko ng Exemption) (“EC”) na inisyu ng Commissioner of Registration (Komisyoner ng Pagpaparehistro) sa ilalim ng Registration of Persons Regulations, Cap. (Pagpaparehistro ng Mga Regulasyon ng Tao, Cap.) 177A<sup>[Tala 3]</sup>; o
  - (ii) ang pagiging residente ng Hong Kong na may hawak ng may bisa na Hong Kong Identity Card (Kard ng Pagkakakilanlan sa Hong Kong) (“HKIC”)<sup>[Tala 4]</sup> o EC<sup>[Tala 5]</sup> na inisyu ng Commissioner of Registration (Komisyoner ng Pagpaparehistro) sa ilalim ng Registration of Persons Regulations, Cap. (Pagpaparehistro ng Mga Regulasyon ng Tao, Cap.) 177A, na pumunta sa Hong Kong sa Permit para sa Pagpunta sa Hong Kong at Macao (karaniwang kilala bilang “One Way Permit”) o, na may bisa na pahintulot na manatili sa Hong Kong<sup>[Tala 6]</sup> bilang dependent na ini-sponsor ng (B) (i) sa itaas; o
  - (iii) napapailalim sa Tala 7, bilang isang residente ng Hong Kong na may hawak ng may bisa na HKIC<sup>[Tala 4]</sup> o EC<sup>[Tala 5]</sup> na inisyu ng Commissioner of Registration (Komisyoner ng Pagpaparehistro) sa ilalim ng Registration of Persons Regulations, Cap. (Pagpaparehistro ng Mga Regulasyon ng Tao, Cap.) 177A, na may bisa na pahintulot para manatili sa Hong Kong<sup>[Tala 6]</sup> at hindi kabilang sa mga uri ng taong tinutukoy sa (B)(ii) sa itaas; at
- (C) hindi permanenteng umalis sa Hong Kong o hindi nagkaroon ng ganoong intensyon <sup>[Tala 8]</sup>.

[Tala 1: Inilalaan ng Hong Kong Special Administrative Region Government (Pamahalaan ng Espesyal na Administratibong Rehiyon ng Hong Kong) (“Pamahalaan”) ang karapatan na magpasya sa pagiging karapat-dapat ng mga indibidwal na nagparehistro pagkatapos na isaalang-alang ang tinukoy na pamantayan (ibig sabihin,

pamantayan (A) hanggang (C)) at anumang iba pang mga salik na nauugnay sa mga indibidwal na nagparehistro na itinuturing ng Pamahalan na may kaugnayan para sa layunin ng 2023 Scheme sa Pagkonsumo ng Voucher ("Scheme") (kabilang ang, ngunit hindi limitado sa pagtiyak ng wastong paggamit ng mga pampublikong pondo, pagpigil sa pang-aabuso sa Scheme, at pagpigil sa anumang pagbabayad na salungat sa anumang naaangkop na mga legal na probisyon o mga kinakailangan).]

[Tala 2: Itinuturing din ang isang nagparehistro na tumutupad sa pamantayan (B)(i) kaugnay ng dokumentaryong nagpapatunay sa HKPIC kung siya ay may hawak na pagkilala ng aplikasyon para sa isang HKPIC (ibig sabihin, ROP140/ROP140A) na may bisa na panahon ng koleksyon.]

[Tala 3: Para sa layunin ng Scheme, ang nagparehistro na may hawak ng may bisa na HKIC o EC ay kinokonsidera ding tumutupad sa pamantayan (B)(i) kung siya:-

- (i) ay karapat-dapat para sa pagkamit ng katayuang permanenteng residente ng Hong Kong sa o bago ang petsa ng pagiging karapat-dapat; at
- (ii) nagsumite ng aplikasyon para sa pagpapatunay ng pagiging karapat-dapat para sa permanenteng kard ng pagkakakilanlan ("VEPIC") sa Immigration Department (Departamento ng Imigrasyon) sa o bago ang petsa ng pagiging karapat-dapat at ang aplikasyon ng VEPIC ay naaprubahan sa o bago ang Ika-31 ng Agosto 2023.]

[Tala 4: Itinuturing din ang isang nagparehistro na tumutupad sa pamantayan (B)(ii) o (B)(iii) kaugnay ng dokumentaryong nagpapatunay sa HKIC kung siya ay may hawak na pagkilala ng aplikasyon para sa isang HKIC (ibig sabihin, ROP140/ROP140A) na may bisa sa panahon ng koleksyon.

Ang isang residente ng Hong Kong na walang hawak na HKIC o ROP140/ROP140A sa petsa ng pagiging karapat-dapat ngunit dumating sa Hong Kong sa o bago ang petsa ng pagiging karapat-dapat at nakakuha ng HKIC (o isang ROP140/ROP140A na may bisa sa panahon ng koleksyon) sa pagitan ng Ika-30 ng Mayo at Ika-27 ng Hunyo 2023 ay itinuturing na tumutupad sa pamantayan (B)(ii) o B(iii) bilang paggalang sa dokumentaryong nagpapatunay sa HKIC.

Para sa layunin ng Scheme, ang HKIC ay tumutukoy sa isang kard ng pagkakakilanlan na may mga salitang "Hong Kong Identity Card" ("Kard ng Pagkakakilanlan sa Hong Kong") sa harap ng kard.]

[Tala 5: Ang isang residente ng Hong Kong na dumating sa Hong Kong sa o bago ang petsa ng pagiging karapat-dapat at nakakuha ng EC sa pagitan ng Ika-30 ng Mayo at Ika-27 ng Hunyo 2023 ay itinuturing na tumutupad sa pamantayan (B)(ii) o B(iii) bilang paggalang sa dokumentaryong nagpapatunay sa EC.]

[Tala 6: Para sa layunin ng Scheme, ang "may bisa na pahintulot na manatili sa Hong Kong" ay nangangahulugang pahintulot sa ilalim ng Immigration Ordinance, Cap.

(Ordinansa sa Imigrasyon, Cap.) 115 na manatili sa Hong Kong, maliban sa pahintulot na manatili sa Hong Kong bilang mga bisita.]

[Tala 7: Ang mga sumusunod na tao, kahit na isang residente ng Hong Kong na may hawak ng may bisa na HKIC o EC na inisyu ng Commissioner of Registration (Komisyoner ng Pagpaparehistro) sa ilalim ng Cap. 177A (kung saan naaangkop) na may bisa na pahintulot na manatili sa Hong Kong, ay hindi karapat-dapat para sa Scheme -

- sinumang nagtatrabaho bilang isang kontraktwal na manggagawa mula sa labas ng Hong Kong sa ilalim ng pamamaraan ng pag-import ng pamahalaan ng scheme sa paggawa; o
- sinumang nagtatrabaho bilang kasambahay mula sa labas ng Hong Kong; o
- sinumang tao na miyembro ng consular post na nasa kahulugan ng Consular Relations Ordinance (Ordinansa sa Konsular na Relasyon), Cap. 557; o
- sinumang tao na miyembro ng Hong Kong Garrison; o
- sinumang tao na may hawak ng isang inatasang dokumento sa paglalakbay ng Central People's Government (Pamahalaang Sentral ng mga Mamamayan).]

[Tala 8: Para sa layunin ng Scheme, sa pagtukoy kung ang isang tao ay permanenteng umalis sa Hong Kong o may ganoong intensyon, isasaalang-alang ng Pamahalaan, ngunit hindi limitado sa, ang mga sumusunod na mga kadahilanan -

- (a) kung ang tao ay tuloy-tuloy na hindi nakikitasa Hong Kong sa loob ng 36 na buwan bago ang petsa ng pagiging karapat-dapat, at kung gayon, sa loob ng nasabing panahon, siya ay:
- (i) tatanggap ng tulong sa ilalim ng Portable Comprehensive Social Security Assistance Scheme, allowance sa ilalim ng Guangdong Scheme, o allowance sa ilalim ng Fujian Scheme;
  - (ii) nag-aaral sa isang paaralan/unibersidad sa labas ng Hong Kong na kinikilala ng kaugnay na awtoridad;
  - (iii) isang kalahok ng Working Holiday Scheme (Scheme sa Pagtatrabaho ng Holiday) na pinangangasiwaan ng Labour Department (Departamento ng Paggawa);
  - (iv) na-ospital sa labas ng Hong Kong para sa mga kadahilangang medikal;
  - (v) gumaganap ng mga tungkulin sa labas ng Hong Kong para sa Pamahalaan o para sa isang kumpanya/organisasyon na matatagpuan sa Hong Kong sa isang pansamantalang batayan\*; o samahan ang isang malapit na miyembro ng pamilya na gumaganap ng mga naturang tungkulin; at/o
  - (vi) pagkakaroon ng iba pang pambihirang (mga) dahilan na maaaring matukoy ng Pamahalaan bilang may bisa para sa layunin ng Scheme; at  
*\*Para sa layunin ng Scheme, nangangahulugan ito na ang tao ay nagtatrabaho sa isang kumpanya o organisasyon na matatagpuan sa Hong Kong at pansamantalang na-deploy para magtrabaho sa labas ng Hong Kong, at may intensyon na bumalik sa Hong Kong pagkatapos ng pagka-deploy.*
- (b) maging sa o bago ang petsa ng pagiging karapat-dapat, ang nagsumite ng anumang may bisa na kahilingan sa pag-claim para sa pag-withdraw ng kanyang mandatory provident fund (ipinag-uutos na pondong panglaan) (“MPF”) o mga benepisyo sa

ilalim ng MPF ay naka-exempt sa Occupational Retirement Schemes (Mga Scheme sa Pagreretiro sa Trabaho) bago umabot sa edad na 65 sa batayan ng permanenteng pag-alis mula sa Hong Kong sa ilalim ng batas ng MPF; at

- (c) maging sa petsa ng pagiging karapat-dapat, ang may hawak na may bisang lokal na inisyu na HKPIC kung siya ay permanenteng residente ng Hong Kong; at
- (d) kung mayroong anumang ebidensya o impormasyon na batay sa kung saan naniniwala ang Pamahalaan na ang sinuman ay walang intensyon na bumalik sa Hong Kong sa nakikinita na hinaharap.]

### **Halaga ng Voucher**

	<b>Para sa mga nagparehistro na nakakatugon sa pamantayan sa pagiging karapat-dapat (A); (B)(i) o (B)(ii); at (C)</b>	<b>Para sa mga nagparehistro na nakakatugon sa pamantayan sa pagiging karapat-dapat (A); (B)(iii); at (C)</b>
<b>Mga kasalukuyang nagparehistro (ibig sabihin, mga karapat-dapat na nagparehistro sa pagbabayad ng unang voucher sa hulugan noong Abril 16, 2023)</b>	\$2,000	\$1,000
<b>Mga bagong nagparehistro</b>	\$5,000	\$2,500

### **Pagpaparehistro, pagkolekta at paggamit**

Maaaring kolektahin ng mga karapat-dapat na tao ang mga voucher sa pamamagitan ng isa sa mga sumusunod na Stored Value Facilities (Mga Pasilidad ng Naka-imbak na Halaga) (“SVFs”): Alipay HK, BoC Pay, Octopus, PayMe mula sa HSBC, Tap & Go at WeChat Pay HK.

#### ***Pagpaparehistro***

Para sa mga nagparehistro na nakatanggap ng voucher sa pagkonsumo sa ilalim ng 2023 Scheme sa Pagkonsumo ng Voucher unang hulugan, maliban kung gusto nilang amyendahan ang kanilang data sa pagpaparehistro (kabilang ang SVF account para sa pagtanggap ng mga voucher), hindi na nila kailangang magrehistro muli at awtomatikong matatanggap ang natitirang voucher sa pamamagitan ng parehong SVF account pagkatapos makumpirma ang kanilang pagiging karapat-dapat. Kung gusto nilang amyendahan ang data ng pagpaparehistro o hindi sila matagumpay na nakarehistro para sa 2022 Scheme ng Pagkonsumo ng Voucher, maaari nilang amyendahan/magparehistro on-line sa panahon ng Ika-5 hanggang Ika-27 ng Hunyo sa

pamamagitan ng portal ng sentral sa pagpaparehistro sa Scheme website ([www.consumptionvoucher.gov.hk](http://www.consumptionvoucher.gov.hk)) o sa isa sa mga pansamantalang sentro ng serbisyo (Tumawag sa 18 5000 para makipag-appointment bago bumisita sa mga sentro ng serbisyo).

### ***Temporary Service Centers***

#### Hong Kong Island

1. 34/F, Revenue Tower, 5 Gloucester Road, Wan Chai
2. Unit 1202, 12/F, Olympia Plaza, 255 King's Road, North Point

#### Kowloon

3. Units 1834-1838, 18/F, Pioneer Centre, 750 Nathan Road, Mong Kok
4. Unit D, 30/F, Legend Tower, 7 Shing Yip Street, Kwun Tong

#### Bagong Mga Teritoryo

5. Units 906 - 907, 9/F, The Octagon, 6 Sha Tsui Road, Tsuen Wan
6. Leung King Estate Community Centre, Leung King Estate, Tuen Mun
7. Tin Ching Community Hall, Tin Ching Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long
8. Unit 2310, 23/F, Metropole Square, 2 On Yiu Street, Shek Mun, Sha Tin
9. Conference Room, Kwong Fuk Community Hall, Kwong Fuk Estate, Tai Po

### ***Pagkolekta***

Ang mga matagumpay na nagparehistro na pumili ng Octopus ay maaaring mangolekta ng mga voucher sa pagkonsumo sa pamamagitan ng mga sumusunod na channel:

1. Subsidy Collection Points (Mga Puntos sa Koleksyon ng Subsidy) na naka-install sa mga istasyon ng MTR, mga sentro ng serbisyo sa kustomer ng light rail, mga itinalagang interchange ng pampublikong sasakyan at mga itinalagang ferry pier;
2. Lahat ng outlet ng 7-Eleven, Circle K, Wellcome, Market Place by Jasons, Market Place, 3hreesixty at Jasons ichiba;
3. Octopus Service Points (Mga Puntos sa Serbisyo ng Octopus); at
4. Octopus App.

Para sa mga matagumpay na nagparehistro na pumili ng Alipay HK, BoC Pay, PayMe mula sa HSBC, Tap & Go at WeChat Pay HK, ang mga voucher sa pagkonsumo ay idedeposito sa mga nakarehistrong SVF account nang direkta.

### ***Paggamit***

Ang mga voucher sa pagkonsumo ay maaaring gamitin sa mga lokal na retail, catering at outlet ng serbisyo o sa kanilang mga online na platform. Hindi kasama ang mga sumusunod na item sa transaksyon:

- mga pagbabayad sa Pamahalaan (hal. buwis, multa, bayad sa lisensya, bayarin sa tunnel, metro ng paradahan)

- mga pagbabayad sa mga pampublikong kagamitan (ibig sabihin, tubig, kuryente at gas)
- mga pagbabayad sa mga pampublikong organisasyon (hal. Hospital Authority (Awtoridad ng Ospital), Hong Kong Housing Authority (Awtoridad sa Pabahay ng Hong Kong), Hong Kong Housing Society (Lipunan sa Pabahay ng Hong Kong))
- mga gastos sa edukasyon (ibig sabihin, mga pagbabayad sa elementarya at sekondaryang paaralan na nagbibigay ng lokal at hindi lokal na kurikulum, at mga unibersidad na pinondohan ng UGC)
- pagbili ng mga produkto o serbisyo sa pananalapi (hal. insurance)
- donasyon (kabilang ang mga organisasyong pangkawanggawa, relihiyon at pampulitika)
- mga direktang pagbili mula sa mga merchant na matatagpuan sa labas ng Hong Kong (kabilang ang mga online na pagbili sa pamamagitan ng mga hindi lokal na online na platform na lokal na ginawa)
- mga pagbabayad ng tao sa tao
- pagpapa-encash

### **Talaorasan**

***Mga kasalukuyang nagparehistro (ibig sabihin, mga karapat-dapat na nagparehistro sa pagbabayad ng unang voucher sa hulugan na \$3,000 o \$1,500 noong 16 Abril 2023)***

*Octopus*

<b>Pangalawang Hulugan (\$2,000 o \$1,000)</b>
Kapag ang pinagsama-samang kabuuang "karapat-dapat na paggastos" ay umabot sa halaga ng voucher ang unang voucher sa hulugan (ibig sabihin, \$3,000 o \$1,500), ang pangalawang voucher sa hulugan na \$2,000 o \$1,000 ay ibibigay sa ika-16 ng susunod na buwan* (16 Hulyo 2023) ; 16 Nobyembre 2023 ang pinakabago).
<i>*Naaangkop lamang sa mga kasalukuyang nagparehistro na nakakolekta ng unang voucher sa hulugan sa pamamagitan ng Octopus. Para sa iba pang umiiral na nagparehistro na nakakolekta ng unang voucher sa hulugan sa pamamagitan ng iba pang mga SVF, kung lumipat sila sa Octopus para kolektahin ang pangalawang voucher sa hulugan, ang pangalawang voucher sa hulugan ay ibibigay sa Hulyo 16.</i>

Dapat makolekta ang voucher bago ang 30 Hunyo 2024.

*AlipayHK, BoC Pay, PayMe mula sa HSBC, Tap&Go, WeChat Pay HK*

<b>Petsa ng pagbabayad</b>
<b>Pangalawang Hulugan (\$2,000 o \$1,000)</b>
16 Hulyo 2023

Mag-e-expire ang voucher sa Ika-29 ng Pebrero 2024.

***Mga bagong nagparehistro***

*Octopus*

<b>Pangalawang Hulugan sa Unang voucher (\$3,000 o \$1,500)</b>
Ika-16 ng Hulyo 2023
<b>Pangalawang Hulugan sa Pangalawang voucher (\$2,000 o \$1,000)</b>
Kapag naabot ng pinagsama-samang kabuuan ng "kwalipikadong paggastos" ang halaga ng voucher ng unang voucher (ibig sabihin, 3,000 o \$1,500), ang ikalawang voucher na \$2,000 o \$1,000 ay ibibigay sa ika-16 ng susunod na buwan (Ika-16 ng Oktubre 2023 ang pinakamaaga; Ika-16 ng Pebrero 2024 ang pinakabago).

Dapat makolekta ang voucher bago ang Ika-30 ng Hunyo 2024.

*AlipayHK, BoC Pay, PayMe mula sa HSBC, Tap&Go, WeChat Pay HK*

<b>Petsa ng pagbabayad</b>
<b>Pangalawang Hulugan sa Unang voucher (\$3,000 o \$1,500)</b>
Ika-16 ng Hulyo 2023
<b>Pangalawang Hulugan sa Pangalawang voucher (\$2,000 o \$1,000)</b>
Ika-16 ng Oktubre 2023

Mag-e-expire ang voucher sa Ika- 29 ng Pebrero 2024.

**Katanungan**

Pakitawagan ang Scheme hotline sa 18 5000. Kung kailangan mo ng serbisyo ng interpretasyon ng CHEER upang makipag-ugnayan sa mga kawani ng hotline ng Scheme, pakikontak ang hotline ng CHEER sa 3755 6855.